



Câu Hỏi Thường Được Hỏi (As of 2-3-15)

Thăm dò về môi trường là gì?

Môi trường của trường học là đặc tính và tính chất đời sống sinh hoạt của trường học, chẳng hạn như trường học có sự tiếp đón và có sự an toàn hay không và phụ huynh, học sinh và nhân viên có cảm thấy là thành viên của trường học. Bản thăm dò môi trường của trường học là một công cụ để thu thập tin tức của rất nhiều cá nhân trong một khoảng thời gian ngắn.

Tại sao tôi phải tham dự vào sự Thăm Dò Thành Công Trường Học?

Bản Thăm Dò Thành Công Trường Học là một cơ hội cho PPS được nghe tiếng nói của tất cả phụ huynh. Bản Thăm Dò Trường Học là một cơ hội để cùng một lúc có được tiếng nói của hàng ngàn gia đình và đồng thời cung cấp những kết quả để chia sẻ với cộng đồng và nhân viên trường học.

Ai tham dự vào việc thăm dò này?

Phụ Huynh/Người Giám Hộ, Học sinh lớp 5, lớp 7, và lớp 10 và tất cả Nhân Viên tại Trường Học.

Tại sao lớp 5, lớp 7 và lớp 10?

Chúng tôi muốn được biết kinh nghiệm của các học sinh ở các lớp Mẫu Giáo-lớp 5 và Mẫu Giáo-lớp 8, trung học đệ nhất cấp và trung học đệ nhị cấp. Các lớp 5, 7 và 10 được chọn để bảo đảm cho chúng tôi nghe được từ các học sinh ở lứa tuổi nhỏ, trung, và lớn hơn.

Tôi điền bản thăm dò như thế nào và tôi lấy bản thăm dò ở đâu?

- Dành cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ: trên trực tuyến tại www.oregonskitchentable.org; bằng văn bản được lấy tại trước cửa văn phòng của trường học; và bằng mẫu PDF ở <http://www.pps.k12.or.us/> (xin lưu ý là để điền vào bản thăm dò PDF quý vị cần phải in ra giấy)
- Dành cho học sinh các lớp 5, 7 và 10, các em sẽ lấy tại trường học qua hệ thống thăm dò nội bộ của PPS và/hoặc bằng văn bản. Cuộc thăm dò của học sinh được tổ chức vào tuần lễ của ngày 2 tháng Hai, 2015.
- Dành cho nhân viên: có tại trường học của quý vị bằng văn bản hoặc trên trực tuyến của PPS. Các links sẽ được gửi đi cho nhân viên vào ngày 2 tháng Hai, 2015.

The California Healthy Kids Survey (Bản Thăm Dò của California về Sức Khỏe Trẻ Em) có liên hệ gì với Bản Thăm Dò Thành Công Trường Học không?

Bản Thăm Dò của PPS về Thành Công Trường Học được phỏng theo Bản Thăm Dò California Healthy Kids Survey (CHKS). CHKS được biên soạn bởi WestEd theo hợp đồng của Bộ Giáo Dục California. Muốn biết thêm chi tiết xin vào các websites về thăm dò: www.chks.wested.org, www.cscs.wested.org and www.cal-schls.wested.org.

Bản thăm dò này bắt nguồn từ đâu?

Bản Thăm Dò của PPS về Trường Học Thành Công là sản phẩm của sự nghiên cứu, nhân viên và các nhóm cộng đồng đã phỏng theo Bản Thăm Dò California Healthy Kids Surveys để có được sự phản ảnh tốt nhất về dân số và nhu cầu trong sở học chánh.

Tôi là phụ huynh hoặc người giám hộ. Tôi trả lời các câu hỏi như thế nào?

Bản thăm dò của Phụ Huynh/Người Giám Hộ, xin trả lời các câu hỏi dựa theo kinh nghiệm của quý vị đối với trường học của con em quý vị.

Tại sao có những câu hỏi về giới tính và định hướng giới tính trong tất cả các bản thăm dò?

Tất cả học sinh, gia đình và nhân viên phải cảm thấy được đón tiếp, giúp đỡ và an toàn tại trường học để họ có thể phát triển mạnh về học vấn và giao tiếp. Qua các câu hỏi về giới tính và [tính chất giới tính](#) chúng tôi có thể thu thập được các chi tiết về kinh nghiệm của quý vị và quý vị có cảm thấy được đón tiếp, được giúp đỡ và được an toàn hay không. Và chúng tôi có thể sử dụng những chi tiết này để giúp chúng tôi đáp ứng những nhu cầu của quý vị được tốt hơn.

Tại sao PPS muốn biết tuổi, giới tính, định hướng giới tính, chủng tộc, và sắc tộc của tôi?

Chúng tôi yêu cầu phụ huynh và người giám hộ cung cấp những chi tiết này vì chúng tôi muốn được nghe về kinh nghiệm cá nhân quý vị đối với trường học của quý vị. Nếu phụ huynh/người giám hộ muốn cho chúng tôi biết thêm về kinh nghiệm của quý vị hoặc về con em quý vị, xin viết ở câu số 60: Có điều gì khác về trường học mà quý vị muốn cho chúng tôi biết?

Quý vị sẽ làm gì với những câu trả lời của tôi?

Kết quả của bản thăm dò sẽ được chia sẻ với cộng đồng và nhân viên trường học và với ngụ ý cung cấp cho các quản lý viên, hiệu trưởng và giáo viên của PPS những chi tiết rõ ràng về kinh nghiệm của tất cả mọi gia đình trong các trường học thuộc PPS. Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bao giờ kết cấu với những thông tin liên lạc của quý vị.

Bản thăm dò có liên quan đến việc xem xét ranh giới trường học như thế nào?

Bản thăm dò này không liên quan gì đến việc xem xét ranh giới trường học. Bản thăm dò này liên quan đến những kế hoạch cải tiến trường học mà các hiệu trưởng và hội đồng trường học phải theo dõi và đệ trình cho Tiểu Bang. Môi trường trường học là một trong một trong những lãnh vực chính của các kế hoạch cải tiến trường học. Sẽ có một cuộc thăm dò về xem xét ranh giới trường học trong năm nay.

Chúng tôi có tự động được vào cuộc xổ số Thorns khi điền bản thăm dò trực tuyến này?

Những người tham gia sẽ tự động được vào cuộc rút thăm ngẫu nhiên cho những giải thưởng do Portland Timbers, Portland Thorns, Adidas và Qdoba biếu tặng; các hội viên này đã gia nhập với chúng tôi để khuyến khích tất cả phụ huynh PPS tham gia vào cuộc Thăm Dò Thành Công Trường Học. Chúng tôi cảm ơn tất cả các hội viên đã có sự cam kết mạnh mẽ để giúp xây dựng các trường học cho tất cả học sinh PPS.

Oregon's Kitchen Table là ai và tại sao tôi phải sử dụng website của họ?

Oregon's Kitchen Table là thành phần thuộc Portland State University's Policy Consensus Center và đang điều khiển các Thăm Dò của Phụ Huynh/Người Giám Hộ về Thành Công Trường Học. Xin xem www.oregonskitchentable.org để biết thêm chi tiết. Hoàn tất bản thăm dò trực tuyến là điều thuận

tiện để quý vị có thể có những cuộc thăm dò của PPS trong tương lai và để đáp ứng các câu hỏi trong bản thăm dò.

Oregon’s Kitchen Table sẽ làm gì với các chi tiết cá nhân tôi chia sẻ?

Khi quý vị tham gia vào Oregon’s Kitchen Table, các câu trả lời của quý vị sẽ được National Policy Consensus Center tại Portland State University báo cáo cho các hội viên theo hình thức tổng hợp và ẩn danh. Những chi tiết mà quý vị cung cấp sẽ không chứa đựng hoặc kết cấu với bất cứ thông tin gì về cá nhân của quý vị, trong đó gồm có tên, địa chỉ điện thư, hoặc địa chỉ gửi thư của quý vị. Thay vào đó, các câu trả lời của quý vị được kết cấu với số nhận diện (ID) vô danh được sử dụng trong nội bộ. Để biết thêm chi tiết về quy định riêng cá nhân của Oregon’s Kitchen Table xin vào website <http://oregonskitchentable.org/privacy-policy/>.

Tại sao tôi phải thành lập một trương mục với Oregon’s Kitchen Table để tham gia vào bản

Thăm Dò Thành Công Trường Học?

Quý vị thành lập một trương mục để quý vị trực tiếp truy cập những bản thăm dò liên quan đến quý vị. Bằng cách tham gia vào Oregon’s Kitchen Table, quý vị sẽ được thông báo về các cuộc thăm dò của PPS trong tương lai. Quý vị có thể ngưng thực hiện cuộc thăm dò và trở lại cuộc thăm dò trong thời gian cuộc thăm dò được mở vào ngày 20 tháng Một – ngày 28 tháng Hai.

Quý vị cũng có thể thay đổi các chi tiết liên lạc (email) hoặc zip code của quý vị nếu có sự thay đổi của một trong hai. Hệ thống này cũng cho phép Oregon’s Kitchen Table đảm bảo sự tham gia không bị sai lệch – do đó một người chỉ tham gia một lần vào một bản thăm dò cho mỗi trường học của con em.

Sự an toàn của bản thăm dò trong Oregon’s Kitchen Table như thế nào?

Dữ kiện và chi tiết cá nhân của quý vị được lưu trữ và chỉ Trung Tâm National Policy Consensus Center có thể truy cập và ghi nhận cho một cá nhân. PPs không thể truy cập các chi tiết liên quan đến trương mục cá nhân. Dữ kiện, trong sự kết hợp với bất cứ thăm dò nào của PPS, sẽ không được chia sẻ với bất cứ một thực thể nào không liên kết với việc phân tích cần thiết của các kết quả này, mà trong trường hợp này chỉ bao gồm PPS, PSU National Policy Consensus Center và DHM Research.

Tôi là Phụ Huynh/Người Giám Hộ và tôi không có máy vi tính hoặc địa chỉ điện thư (email address).

Tôi có thể tham gia vào bản Thăm Dò Thành Công Trường Học như thế nào?

Xin đến trước cửa văn phòng trường học của con em quý vị. Tại đây sẽ có những bản thăm dò của Phụ Huynh/Người Giám Hộ bằng tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Somali, tiếng Nga và tiếng Việt.

Tôi nói một ngôn ngữ mà không phải là một trong những ngôn ngữ đã được dịch. Tôi lấy bản

Thăm Dò Thành Công Trường Học như thế nào?

Bản Thăm Dò của Phụ Huynh/Người Giám Hộ được có bằng tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Somali, tiếng Nga và tiếng Việt. Xin liên lạc với Đường Giây Ngôn Ngữ của PPS (PPS Language Line) (503) 916-3589 để được giúp với một ngôn ngữ ngoài các ngôn ngữ như trên.

| Các Đường Giây Ngôn Ngữ | Các Số Điện Thoại |
|--------------------------------|--------------------------|
| 中文 Chinese | (503) 916-3585 |
| Español Spanish | (503) 916-3582 |
| Soomaaliga Somali | (503) 916-3586 |

| | |
|---------------------------------------|----------------|
| Русский Russian | (503) 916-3583 |
| Tiếng Việt Vietnamese | (503) 916-3584 |
| Other Languages – Những Ngôn Ngữ Khác | (503) 916-3589 |

Tôi đang có vấn đề khó khăn với trang web của Oregon's Kitchen Table và đang tham gia vào bản thăm dò trực tuyến. Tôi phải gọi ai để được giúp đỡ?

Sarah Giles, Project Manager tại OKT, tại sarahgiles@pdx.edu và (503) 725-5248.

CHI TIẾT ĐỂ LIÊN LẠC

Thực Hiện của Sở Học Chánh Portland về Bản Thăm Dò của Học Sinh và Bản Thăm Dò của Nhân Viên

| | |
|--|--|
| Elise Christiansen Systems Planning and Performance | echristiansen@pps.net |
| April Arevalo Systems Planning and Performance | aarevalo@pps.net |
| Kimm Fox-Middleton Community Involvement and Public Affairs | kfoxmiddleton@pps.net |

Bản Thăm Dò Trực Tuyến của Phụ Huynh/Người Giám Hộ trong

| | |
|--|--|
| Oregon's Kitchen Table Sarah Giles Oregon's Kitchen Table | sarahgiles@pdx.edu (503) 725-5248 |
|--|--|